

Comité de rédaction élargi

TC-EDC/Mar18/3

Genève, 26 et 27 mars 2018

Original : anglais

Date : 8 février 2018

**REVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE L'ONCIDIUM***Document établi par un expert du Japon**Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV*

1. Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de l'oncidium (document TG/283/1).

2. À sa cinquantième session tenue à Victoria, Colombie-Britannique (Canada), du 11 au 15 septembre 2017, le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de l'oncidium (*Oncidium Sw.*; *xOncidesa Hort.*; *xLonocidium Hort.*; *xZelenkocidium J.M.H.Shaw.Lam. ex. Juss.*) sur la base des documents TG/283/1 et TWO/50/6 "*Partial Revision of the Test Guidelines for Oncidium*" et a proposé de réviser comme suit les principes directeurs d'examen de l'oncidium (voir le paragraphe 118 du document TWO/50/15 "*Report*") :

- a) Révision du caractère 25 "Sépale dorsal : longueur"
- b) Révision du caractère 26 "Sépale dorsal : largeur"
- c) Révision du caractère 44 "Sépale latéral : longueur"
- d) Révision du caractère 45 "Sépale latéral : largeur"
- e) Révision du caractère 64 "Pétale : longueur"
- f) Révision du caractère 65 "Pétale : largeur"
- g) Révision du caractère 84 "Labelle : longueur"
- h) Révision du caractère 85 "Labelle : largeur"

3. Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

Proposition de révision du caractère 25 "Sépale dorsal : longueur"

*Libellé actuel*

25. (*)	VG/ MS	Dorsal sepal: length	Sépale dorsal : longueur	Dorsales Kelchblatt: Länge	Sépalo dorsal: longitud		
QN	(c)	short	court	kurz	corto	Kukoo YMC-2, Yellow Days,	1
		medium	moyen	mittel	medio		2
		long	long	lang	largo	Makali Gotoh	3

*Nouveau libellé proposé*

25. (*)	VG/ MS	Dorsal sepal: length	Sépale dorsal : longueur	Dorsales Kelchblatt: Länge	Sépalo dorsal: longitud		
QN	(c)	<u>very short</u>	<u>très court</u>	<u>sehr kurz</u>	<u>muy corto</u>	<u>Yellow Days</u>	<u>1</u>
		short	court	kurz	corto	<del>Kukoo YMC-2,</del> <del>Yellow Days</del> <del>Mayfair Trinity</del>	<del>1 2</del>
		medium	moyen	mittel	medio	<u>Pink Puli</u>	<u>2 3</u>
		long	long	lang	largo	<del>Makali Gotoh</del>	<del>3 4</del>
		<u>very long</u>	<u>très long</u>	<u>sehr long</u>	<u>muy largo</u>	<u>Augures Royal Sash</u>	<u>5</u>

Proposition de révision du caractère 26 "Sépale dorsal : largeur"

*Libellé actuel*

26. (*)	VG/ MS	Dorsal sepal: width	Sépale dorsal : largeur	Dorsales Kelchblatt: Breite	Sépalo dorsal: anchura		
QN	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Kurisu	1
		medium	moyen	mittel	medio	Kukoo YMC-2	2
		broad	large	breit	ancho	Morning Medley Sakurako	3

*Nouveau libellé proposé*

26. (*)	VG/ MS	Dorsal sepal: width	Sépale dorsal : largeur	Dorsales Kelchblatt: Breite	Sépalo dorsal: anchura		
QN	(c)	<u>very narrow</u>	<u>très étroit</u>	<u>sehr schmal</u>	<u>muy estrecho</u>	<u>Yellow Days</u>	<u>1</u>
		narrow	étroit	schmal	estrecho	<del>Kurisu</del> <u>Yukahime</u>	<del>1 2</del>
		medium	moyen	mittel	medio	<del>Kukoo YMC-2</del> <u>Abousarasa</u>	<del>2 3</del>
		broad	large	breit	ancho	<del>Morning Medley Sakurako</del> <u>Augures Royal Sash</u>	<del>3 4</del>
		<u>very broad</u>	<u>très large</u>	<u>sehr breit</u>	<u>muy ancho</u>		<u>5</u>

## Proposition de révision du caractère 44 "Sépale latéral : longueur"

## Libellé actuel

44 (*)	VG/ MS	Lateral sepal: length	Sépale latéral : longueur	Seitliches Kelchblatt: Länge	Sépalo lateral: longitudud		
QN	(c)	short	court	kurz	corto	Kukoo YMC-2, Yellow Days,	1
		medium	moyen	mittel	medio		2
		long	long	lang	largo	Makali Gotoh	3

## Nouveau libellé proposé

44. (*)	VG/ MS	Lateral sepal: length	Sépale latéral : longueur	Seitliches Kelchblatt: Länge	Sépalo lateral: longitudud		
QN	(c)	<u>very short</u>	<u>très court</u>	<u>sehr kurz</u>	<u>muy corto</u>	<u>Yellow Days</u>	<u>1</u>
		short	court	kurz	corto	<del>Kukoo YMC-2,</del> <del>Yellow Days</del> <del>Amby</del>	<del>1 2</del>
		medium	moyen	mittel	medio	<u>Pink Puli</u>	<u>2 3</u>
		long	long	lang	largo	<u>Makali Gotoh</u>	<u>3 4</u>
		<u>very long</u>	<u>très long</u>	<u>sehr lang</u>	<u>muy largo</u>	<u>Augures Royal Sash</u>	<u>5</u>

## Proposition de révision du caractère 45 "Sépale latéral : largeur"

## Libellé actuel

45. (*)	VG/ MS	Lateral sepal: width	Sépale latéral : largeur	Seitliches Kelchblatt: Breite	Sépalo lateral: anchura		
QN	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Dancing Sunlight Ami	1
		medium	moyen	mittel	medio	Ella Flambeau	2
		broad	large	breit	ancho	Makali Gotoh	3

## Nouveau libellé proposé

45. (*)	VG/ MS	Lateral sepal: width	Sépale latéral : largeur	Seitliches Kelchblatt: Breite	Sépalo lateral: anchura		
QN	(c)	<u>very narrow</u>	<u>très étroit</u>	<u>sehr schmal</u>	<u>muy estrecho</u>	<u>Yellow Days</u>	<u>1</u>
		narrow	étroit	schmal	estrecho	<del>Dancing Sunlight Ami</del>	<del>1 2</del>
		medium	moyen	mittel	medio	<u>Ella Flambeau</u>	<u>2 3</u>
		broad	large	breit	ancho	<del>Makali Gotoh</del> <u>Augures Royal Sash</u>	<del>3 4</del> <u>5</u>
		<u>very broad</u>	<u>très large</u>	<u>sehr breit</u>	<u>muy ancho</u>		<u>5</u>

Proposition de révision du caractère 64 "Pétale : longueur"*Libellé actuel*

64. (*)	VG/ MS	Petal: length	Pétale : longueur	Blütenblatt: Länge	Pétalo: longitud		
QN	(c)	short	court	kurz	corto	Fight Yuko, Haruka	1
		medium	moyen	mittel	medio	Ella Flambeau	2
		long	long	lang	largo	Makali Gotoh	3

*Nouveau libellé proposé*

64. (*)	VG/ MS	Petal: length	Pétale : longueur	Blütenblatt: Länge	Pétalo: longitud		
QN	(c)	<u>very short</u>	<u>très court</u>	<u>sehr kurz</u>	<u>muy corto</u>	<u>Haruka</u>	<u>1</u>
		short	court	kurz	corto	<u>Fight Yuko, Haruka</u> <u>Amby</u>	<u>1 2</u>
		medium	moyen	mittel	medio	<u>Ella Flambeau</u> <u>Pink Puli</u>	<u>2 3</u>
		long	long	lang	largo	<u>Makali Gotoh</u> <u>Augures Royal Sash</u>	<u>3 4</u>
		<u>very long</u>	<u>très long</u>	<u>sehr lang</u>	<u>muy largo</u>		<u>5</u>

Proposition de révision du caractère 65 "Pétale : largeur"*Libellé actuel*

65. (*)	VG/ MS	Petal: width	Pétale : largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura		
QN	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Only You	1
		medium	moyen	mittel	medio	Fight Yuko	2
		broad	large	breit	ancho		3

*Nouveau libellé proposé*

65. (*)	VG/ MS	Petal: width	Pétale : largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura		
QN	(c)	<u>very narrow</u>	<u>très étroit</u>	<u>sehr schmal</u>	<u>muy estrecho</u>	<u>Haruka</u>	<u>1</u>
		narrow	étroit	schmal	estrecho	<u>Only You</u>	<u>1 2</u>
		medium	moyen	mittel	medio	<u>Fight Yuko</u> <u>Mayfair Trinity</u>	<u>2 3</u>
		broad	large	breit	ancho		<u>3 4</u>
		<u>very broad</u>	<u>très large</u>	<u>sehr breit</u>	<u>muy ancho</u>	<u>Augures Royal Sash</u>	<u>5</u>

Proposition de révision du caractère 84 "Labelle : longueur"

*Libellé actuel*

84. (*) (+)	VG/ MS	Lip: length	Labelle : longueur	Lippe: Länge	Labio: longitud		
QN	(c)	short	court	kurz	largo	Dancing Sunlight Ami	1
		medium	moyen	mittel	medio	Makali Gotoh	2
		long	long	lang	corto	Ella Flambeau	3

*Nouveau libellé proposé*

84. (*) (+)	VG/ MS	Lip: length	Labelle : longueur	Lippe: Länge	Labio: longitud		
QN	(c)	<u>very short</u>	<u>très court</u>	<u>sehr kurz</u>	<u>muy corto</u>	<u>Haruka</u>	<u>1</u>
		short	court	kurz	largo	<del>Dancing Sunlight Ami</del> <del>Mayfair Trinity</del>	<del>1 2</del>
		medium	moyen	mittel	medio	<del>Makali Gotoh</del> <del>Yasukasupa Akane</del>	<del>2 3</del>
		long	long	lang	corto	<del>Ella Flambeau</del>	<del>3 4</del>
		<u>very long</u>	<u>très long</u>	<u>sehr lang</u>	<u>muy largo</u>		<u>5</u>

Proposition de révision du caractère 85 "Labelle : largeur"

*Libellé actuel*

85. (*) (+)	VG/ MS	Lip: width	Labelle : largeur	Lippe: Breite	Labio: anchura		
QN	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Kaoli no Izumi, Makali Gotoh	1
		medium	moyen	mittel	medio	Monshirotyo no Cafe	2
		broad	large	breit	ancho	Ella Flambeau	3

*Nouveau libellé proposé*

85. (*) (+)	VG/ MS	Lip: width	Labelle : largeur	Lippe: Breite	Labio: anchura		
QN	(c)	<u>very narrow</u>	<u>très étroit</u>	<u>sehr schmal</u>	<u>muy estrecho</u>	<u>Haruka</u>	<u>1</u>
		narrow	étroit	schmal	estrecho	<del>Kaoli no Izumi, Makali Gotoh</del> <del>Monshirotyo no Cafe</del>	<del>1 2</del>
		medium	moyen	mittel	medio	<del>Mayfair Trinity</del>	<del>2 3</del>
		broad	large	breit	ancho	<del>Ella Flambeau</del>	<del>3 4</del>
		<u>very broad</u>	<u>très large</u>	<u>sehr breit</u>	<u>muy ancho</u>		<u>5</u>